

Koedo Kawagoe News



Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)
5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601
Tel: 049-224-5506 Website: <https://www.city.kawagoe.saitama.jp>



はなびたいかい
花火大会

Fireworks Display

かんこうか
観光課

Tourism Division
TEL:049(224)5940



11月21日(土)に花火大会を やります。(雨や風が
強い場合は 中止に なります。)

約6,500発の花火が 打ちあがります。

■場所

安比奈親水公園

■有料観覧場所の予約

①川越市内に 住んでいる 人は 10月19日(月)午前
10時から 30日(金)午後11時まで webサイト、
コールセンター から 先に 申し込みができます
(先着順)。

web サイト：

<https://www.cnplayguide.com/kawagoe-simin/>

コールセンター：TEL0570-08-9999

②一般販売は、11月2日(月)午前10時から 11月
21日(土)午後6時まで (先着順)。

■問い合わせ先

小江戸川越観光協会

TEL227-9496 (午前9時から午後5時まで)

※自己都合による 返金は できません。

※小学生以上は チケットが 必要です。

※チケットのお金の ほかに 手数料が かかります。

※駐車券は 11月2日(月)から 販売です(先着順)。

A fireworks display will be held on Saturday, November 21. (The event will be canceled in case of rain or strong winds.)

About 6,500 fireworks will be launched.

■Venue

Aina Waterfront Park

■Reservations for Paid Viewing Areas

① Residents of Kawagoe City can register in advance from 10:00 a.m. on Monday, October 19, through 11:00 p.m. on Friday, October 30, via the website or call center. **(first-come, first-served)**.
Website :

<https://www.cnplayguide.com/kawagoe-simin/>

Call Center : TEL0570-08-9999

②General sales will be available from 10:00 a.m. on Monday, November 2, until 6:00 p.m. on Saturday, November 21 **(first-come, first-served)**.

■Contact Information

Koedo Kawagoe Tourism Association

Tel: 227-9496 (9:00 a.m. to 5:00 p.m.)

*No refunds will be issued for personal reasons.

*A ticket is required for elementary school students and older.

*A handling fee applies in addition to the ticket price.

*Parking passes will go on sale on Monday, November 2 (first-come, first-served basis).



税金を 期限内に 納めましょう

TAX Pay your taxes by the deadline

収税課

Tax Collection Division

TEL:049(224)5686

税金は 子育てや福祉、医療など さまざまな公共サービスのために使われます。税金を 納めることで、より良い 行政サービスに つながります。納税が 難しい場合は 早めに 相談しましょう。期限を 過ぎても、納税の 確認ができない 場合は、職員 または 自動音声で 電話を します。

■税金の便利な納め方

口座振替・スマートフォン決済アプリ・クレジットカード・インターネットバンキングなど。

※領収書、納税証明書が すぐに 必要な場合は、窓口で 納めてください。

Taxes are used to fund various public services, such as child-rearing support, social welfare, and healthcare. Paying your taxes helps ensure better government services. If you are having difficulty paying your taxes, please consult with us as soon as possible. If we are unable to confirm your tax payment by the due date, a staff member or an automated voice system will contact you by phone.

■Convenient Ways to Pay Taxes

Direct debit, smartphone payment apps, credit cards, online banking, and more.

※If you need a receipt or tax payment certificate immediately, please pay in person at the counter.



かわごえ 川越まつり

Kawagoe Festival (Kawagoe matsuri)

川越駅観光案内所

Kawagoe Station Tourism Information Office

TEL:049(222)5556



日にち : 10月17日(土)と18日(日)

今年は 26台の山車が 参加します。

■お祭りの見どころ

曳っかわせ、神幸祭、宵山などがあります。

※開催期間中は、一部の区間で 交通規制が あります。

Date : October 17th(Sat.) and 18th(Sun.)

This year, 26 festival floats will participate.

■Festival Highlights

Events include the Hikkawase(Pulling Contest) , the Jinkōsai (Procession), and Yoiyama (Evening Floats).

※Traffic restrictions will be in effect on certain sections of the road during the event.

Kawagoe International Center

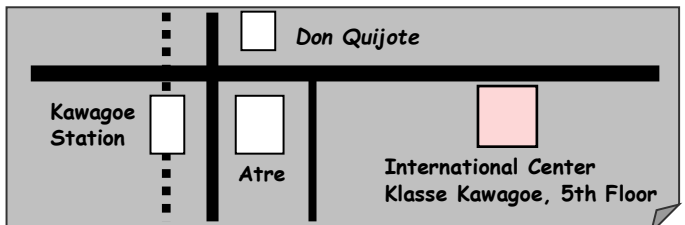
Address: 23-10 Sugawara-cho

Phone: 049-228-7723 (Only available in Japanese)

Hours: 9:30 a.m. - 9:30 p.m.

Closed: Tuesdays and New Year's Holidays

Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Consultation Services for Foreign Citizens

- ▶ General (Japanese and Chinese) October 12, 26 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) October 3, 17 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) Reservation available at 049-224-5506 October 23 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) October 24 1:00 - 6:00 p.m.

For the latest information, please visit the city website through the following URL or QR code on the above.

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>